

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A granicą od zachodu było Morze Wielkie i (jego) wybrzeże.* Oto granica synów Judy dookoła według ich rodzin. <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Granicą od zachodu było Morze Wielkie wraz z jego wybrzeżem. Oto granica otaczająca dziedzictwo potomków Judy według ich rodzin.  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A granicą zachodnią było Morze Wielkie i jego wybrzeże. Oto granica synów Judy dokoła według ich rodzin.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A granica zachodnia jest przy morzu wielkiem, i przy granicach jego; tać jest granica synów Juda w okrąg podług domów ich.        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Te są granice synów Juda wokoło według rodów ich.                                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Granicą zachodnią było Wielkie Morze ze swym wybrzeżem. Taka była granica dokoła ziemi potomków Judy według ich rodów.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Od zachodu zaś granicą jest Morze Wielkie i jego wybrzeże. Okolona tą granicą ziemia należy do synów Judy według ich rodów.       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Granicą na zachodzie jest Wielkie Morze i jego wybrzeże. Taka jest granica wokół dziedzictwa potomków Judy, według ich rodów.     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zachodnią granicę stanowi Wielkie Morze. Taka jest granica wokół posiadłości potomków Judy, odpowiednio do ich rodów.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zachodnią granicę stanowi Wielkie Morze i jego wybrzeże. Taka jest granica wokół dziedzictwa synów Judy i jego rodów.             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні границі від моря (заходу): Велике море є границею. Це границі синів Юди довкруги за їхніми родами.                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś granicę zachodnią tworzy ostatecznie morze Wielkie. Oto wokoło granica synów Judy, według ich rodów.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A granicą zachodnią było Morze Wielkie i jego wybrzeże. Tak przebiegała ze wszystkich stron granica synów Judy według ich rodzin. |

<sup>1)</sup> wybrzeże, גְּבוּל , lub: i obszar.